This year, for the first time ever, TermCoord organised a terminology awayday, inviting its staff and the language units’ terminologists to Hotel Parc Belle Vue on 25 June to meet and get to know each other better in a more relaxed setting, discuss terminology-related issues and share best practices. The aim was to improve collaboration within the Terminology Network and to listen to the terminologists’ needs.

TermCoord presented a number of collaborative tools and invited the terminologists to give feedback on several topics, including the Terminology Network Forum, using the language wikis as collaborative terminology platforms, IATE and proactive terminology. The terminologists shared their opinions and ideas in a range of interactive activities and group discussions. There was also room for some creativity when the terminologists were asked to design a coat of arms for the Terminology Network. The groups’ wonderful pieces of art will be displayed in TermCoord’s corridors on the 11th floor in TOA.

The valuable feedback gathered during the awayday was collected and documented and TermCoord is now following it up with concrete actions.
Darija Brinc was a translator and the main terminologist in the Slovenian Translation Unit. Before joining Parliament, she worked for the Ministry of Defence in Slovenia, where she contributed to terminological research in the area of defence. She is a co-author of SL-DE and EN-SL military dictionaries. She was also a national representative in the NATO Terminology Standardisation Group and regularly attended biannual meetings on the coordination of specific military terminology.

Rotating Terminologists

In 2016, Emmanuel Pochet (FR), Inke Raupach (DE), Klaus Bolding (DA) and Jelica Burić (HR) will join TermCoord for a three-month secondment.

We’ve moved! You can now visit us on the 11th floor of TOA!

Upcoming events

Thursday, 12 November 2015, from 14.30 to 16.00, in the EP Schuman building (SCH L2A200).

Presentation by Dr Georgeta Ciobanu entitled the Knowledge of Languages in Contact: the Case of Anglicisms.

Georgeta Ciobanu is a professor at the Politehnica University of Timisoara and a certified terminology trainer.

Staff in DG TRAD can enrol via Streamline. EP trainees and colleagues from other institutions can enrol here.

Thursday, 3 December 2015 in the EP Schuman Hemicycle.

TOTh (Terminology & Ontology: Theories and applications) 2015 workshop.

This big international terminology event will focus on Terminology and its standards in the changing context of our information society. Read more

Staff in DG TRAD can enrol via Streamline. EP trainees and colleagues from other institutions can enrol here.

TermFolders

We have prepared several TermFolders for the procedures and projects assigned to file coordinators, namely for:

- the strategic own-initiative report on migration (2015/2095(INI)),
- the report on tax rulings (2015/2066(INI)),
- the five key communication projects: EYE 2016, Gender Equality Programme, LUX Prize, Sakharov Prize, Visitors’ Services and Website,
- European Energy Union 2015/2113(INI).

We’ve moved! You can now visit us on the 11th floor of TOA!

The Historical Library of the European Parliament in Luxembourg held a ‘Terminology Week’ from 21 to 26 September 2015. During this week the whole terminology collection was made available to visitors to the library and the catalogue was updated with the new books and glossaries.

The oldest terminology book in the library dates from 1958, but multilingual dictionaries and glossaries are also available for consultation. The latest books on terminology are added every year to the collection in cooperation with TermCoord.

Terminology books can be borrowed in Luxembourg, but also sent to visitors to the library in Brussels and can be consulted in the library’s reading rooms by the general public. The full catalogue can be found here.

TermNews | Page2
**EurTerm: Your terminology**

TermCoord does its best to bring terminology to the fingertips of everyone working in this fascinating multilingual environment of the EU institutions, be they translators, lawyer-linguists, interpreters or drafters. We know that terminology goes beyond the individual institutions and is in fact a shared endeavour – that’s why EurTerm is the right place to share it.

**EurTerm**, managed by the IATE Management Group, allows us to share EU terminological resources, with the aim of creating a common terminological reference resource. It offers a single point of access to EU terminology resources, wikis for each language community, information on conferences, multimedia tools, and services for EU translators and external partners.

**BP15 Translation Conference in Zagreb**

TermCoord was invited by the organisers of the BP15 Translation Conference to present the EU institutions’ approach to terminology management (the presentation). This conference brought together some 300 freelance translators and interpreters, and dealt with all aspects of translation work, tools, training, terminology, quality assurance and communication, as you can see in the detailed programme. TermCoord’s Head of Unit, Rodolfo Maslias, presented to the participants the **Terminology Toolbox**, a single page listing all the open resources offered and maintained by TermCoord and the IATE Management Group.

More information on [BP15](http://termcoord.eu) can be found on its website.

**Click & Read**

- What does a “close friend” mean for you?
- If you think that networking is not working, it’s time to change your mind!
- Terminology experts on how to deal with linguistic diversity
- **#TranslatingEurope Forum: bringing young translation professionals together**
- The age factor in second language acquisition
- **Traineeship in EU Institutions: a chance not to be missed**
- International conferences 2015
- International Conferences 2016
- Terminology databases
- Download IATE TBX

**Editorial note from TermCoord**

This is TermCoord’s electronic newsletter. **TermCoord values feedback, therefore your opinion matters.**

**Contact**

DG TRAD – Terminology Coordination
European Parliament
[http://termcoord.eu](http://termcoord.eu)